

Titulació	Tipus	Curs
Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	4

Professor/a de contacte

Nom: Minkang Zhou Gu

Correu electrònic: minkang.zhou@uab.cat

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

Idioma Xinès VII, Comprensió i Producció de Textos Escrits i Orals:

L'assignatura és la continuació del curs anterior de Idioma VI: Xinès Modern. És una assignatura de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix els coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters i l'escriptura, per tant, es recomana haver aprovat totes les assignatures anteriors de la llengua xinesa escrita i oral dels nivells I, II, III, IV, V i VI.

Objectius

Idioma VII, Comprensió i Producció de Textos Escrits i Orals:

L'assignatura té com a objectiu la consolidació i l'ampliació dels coneixements de les estructures de la llengua xinesa, com a complement als coneixements bàsics adquirits als primer, segon i tercer curs. La docència de aquest semestre consisteix principalment en la consolidació i l'ampliació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa adquirits en primer, segon i tercer, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura; el desenvolupament de la capacitat de lectura i de comprensió de textos en xinès de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Es realitzarà de manera continuada treball emfatitzant en la classificació i en la síntesi de les estructures complexes de la llengua xinesa, amb la finalitat d'ajudar als estudiants a dominar millor l'ús lingüístic i social a l'entorn de la societat moderna de Xina i Taiwan. I a més, farem més pràctiques orals dins i fora de classe de manera més activa per assolir el nivell òptim de la producció oral comunicativa en xinès.

Competències

- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.
- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comparar l'espanyol i el xinès a partir del coneixement lingüístic i literari de les dues llengües.
- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).

- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.
- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'índole social, científica o ètica.
- Valorar la influència de les referències culturals dels estudis sinològics en la comunicació interlingüística i intercultural.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
3. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
4. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
9. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de comunicació.
10. Integrar i aplicar els coneixements culturals de la Xina per poder resoldre problemes de comunicació.
11. Interpretar la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
12. Produir textos escrits, d'un nivell intermedi, adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos orals de nivell intermedi (B1, B2) adequats al context i amb correcció lingüística.
14. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
15. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
16. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
17. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
18. Vetllar per la qualitat del treball propi.

Continguts

En aquesta assignatura s'estudiaran més a fons els continguts del llibre Discover China 3, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris com ara contes, jocs xinesos, pel·lícules. D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar a:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements adquirits dels cursos anteriors
- Llegir correctament i fluidament textos en xinès
- Aplicació del sistema de transcripció i pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques), millorar l'escriptura a l'ordinador.

Lèxic morfològics:

- Repàs i ampliació de les claus dús freqüent
- Reconeixement i escriptura de caràcters xinesos nous.

Gramaticals i de vocabulari:

- Aprendre oracions comparatives, expressar suggeriments, expressar exemples amb estructures específiques, expressar que alguna cosa és el contrari del que s'espera, treure'n conclusions.
- Expressar contrast, capacitat.
- Vocabulari sobre edificis escolars, voltants i vida a la ciutat i camp, medi ambient, arts marcial i pel·lícules.

De comunicació oral i escrita:

- Ser capaç de fer comparacions mostrant preferències, parlar de sentiments.
- Poder dur a terme una entrevista, expressar elogis i respecte.
- Ser capaç de fer servir exclamacions, parlar sobre qualitats físiques, habilitats i talent.
- Escriure redaccions sobre comparacions senzilles, un informe sobre un problema i sobre pel·lícules.

Funcionals:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text
- Ser capaç de redactar 700 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema
- Ser capaç de comprendre els comentaris dels companys relacionats al tema del text
- Poder escriure el que es pot dir en xinès sobre el tema amb una velocitat correcta
- Poder expressar oralment una idea completa i coherent amb la lògica bàsic

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de la comprensió de text original	3	0,12	1, 4, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16
Activitats de la comprensió lectora	3,5	0,14	1, 3, 9, 11, 14, 15, 16
Activitats de la producció visual y oral	3	0,12	4, 9, 13, 15, 16
Activitats de producció escrita	3	0,12	1, 3, 6, 7, 11, 12, 16
classe	40	1,6	1, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Exercicis de la estructura de frases complexes	5	0,2	1, 3, 6, 7, 11, 13, 14, 15, 16
Tipus: Supervisades			
Exercicis de la comprensió lectora	5	0,2	1, 3, 4, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Exercicis de la gramàtica avançada	5	0,2	1, 3, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 15
Exercicis de redacció	5	0,2	1, 3, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16
Tipus: Autònomes			
Estudi i pràctica del vocabulari nou	23	0,92	3, 11, 14, 15
Preparació d'activitats de l'expressió oral	23	0,92	4, 6, 9, 13, 15, 16

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

Activitats dirigides: el professorat explica els continguts més importants d'aquesta, aclareix els dubtes d'interès comú, repassa la matèria impartida amb anterioritat, i per altra banda, fa que l'alumnat realitzi exercicis tals com ara pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura dels texts, pràctica de comprensió escrita i visual amb vídeos en línia, etc. Al final es mirarà de dedicar una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

Activitats supervisades: consisteixen en la realització d'exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que l'alumnat dedicarà unes 3 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat docent.

Activitats autònomes: per a cada unitat docent l'alumnat ha de dedicar unes 25 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del nou vocabulari de la gramàtica de cada unitat, pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris amb la comprensió escrita.

Un dia de la setmana es dedica a l'explicació teòrica de vocabulari, text i estructures de text i l'altre dia se'n fa el repàs, la pràctica i la revisió d'exercicis.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	40%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18
Examen final	30%	2,5	0,1	1, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18
Examen parcial	30%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18

Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació. Els terminis d'aquestes activitats d'avaluació s'indiquen a classe.

Les activitats d'avaluació es divideixen en:

Carpeta docent (40%)

- Redaccions, activitats en grup, proves de vocabulari, exercicis d'expressió oral, etc.

Dues Proves (30%+30%)

- Es faran dues proves, una a mitjans de semestre (30%) i l'altra al final (30%) .

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. LaGestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- Examen escrit: 40%
- Examen de competències orals: 30%
- Lliurament d'una selecció d'exercicis de la carpeta docent: 30%

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

Manual de classe:

Qi Shaoyan (2013). *Discover China: Student's book Vol.3* (Llibre de l'alumne Vol. 3). Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

És imprescindible tenir tant el llibre de text com el d'exercicis. La resta d'exercicis, activitats i informacions d'interès es publicaran a l'espai reservat per a l'assignatura al campus virtual.

Llibre de text d'exercici:

Discover China Vol.3. Llibre d'exercici

La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres d'exercicis del mateix autor (workbook) i exercicis proporcionats pel professor.

Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

Diccionaris

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Es tracta de dos diccionaris pensats per a estudiants espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, new edition, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2020.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2018.

El primer és petit, molt manejable i pràctic. Es tracta del diccionari popular per excel·lència. Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat lesseves dimensions, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més comuns. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades fins el 2020.

Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasten tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa, i al seu entorn sociocultural i traductològic.

Recursos a internet i DDD d l'UAB

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE"\(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Jocs interactius

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una eina atractiva per a repassar i estudiar vocabulari xinès.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<https://www.fluentu.com/chinese/>

Joc online amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena.

Suport audiovisual:

www.cctv.com

<https://livetvcentral.com/country/taiwan>

<https://www.iqiyi.com/>

Programari

No cal un programari específic per a aquesta assignatura.

Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre de 2025. A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través daquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	primer quadrimestre	matí-mixt